

CURRICULUM VITAE

I. DATOS PERSONALES

Nombre: Claudia Ranaboldo

II. ESTUDIOS REALIZADOS

- ◆ Licenciatura en Pedagogía con especialización sociológica, equivalente a Master en el nuevo ordenamiento universitario italiano (Facoltà di Magistero, Università degli Studi di Torino-Italia, 1984). La tesis (Il lavoro femminile nelle attività agricole ed artigianali in alcune comunità quechua e aymara dell'altiplano boliviano. El trabajo femenino en las actividades agrícolas y artesanales en algunas comunidades quechua y aymara del altiplano boliviano) fue presentada en Antropología Cultural y obtuvo el máximo de la votación (110 Cum Laude).
- ◆ Curso Internacional "Género y cultura", Postgrado en Ciencias del Desarrollo de la Universidad Mayor de San Andrés - CIDES/UMSA/Subsecretaría de Asuntos de Género, La Paz-Bolivia, 1995.

III. EXPERIENCIAS DE TRABAJO

III.1. TRABAJOS DE LARGO PLAZO

- **Noviembre 1995 - Julio 1996**
Directora Nacional de Promoción Productiva y Social de la Subsecretaría de Desarrollo Rural (SSDR) de la Secretaría Nacional de Participación Popular, Bolivia.
- **Abril - Octubre 1995**
Subsecretaría de Promoción Productiva de la Secretaría Nacional de Desarrollo Rural (SNDR), Bolivia.
- **Abril 1994 - Marzo 1995**
Directora Nacional de Género y Desarrollo Rural de la Subsecretaría de Asuntos de Género (SAG), Bolivia.
- **Mayo 1993 - Marzo 1994**
Responsable de la Unidad de Programación de la Gerencia Técnica del Fondo Nacional para el Medio Ambiente (FONAMA), Bolivia.
- **Octubre 1992 - abril 1993**
Coordinadora del Servicio de Asistencia Técnica (SAT) del Programa Campesino de Desarrollo de la red Unión de Instituciones para el Trabajo y la Acción Social (PROCADE-UNITAS), Bolivia.
- **Julio 1989 - Agosto 1992**
Directora Ejecutiva del Centro de Servicios Múltiples de Tecnologías Apropriadas (SEMTA), Bolivia.
- **Octubre 1981 - Julio 1982**
Responsable del Centro de Documentación y Docente de Organización del Trabajo en el

"Centro di Formazione Professionale per Tecnici Informatici" della Regione Piemonte, Italia.

➤ **1978 - 1980**

Docente de Cultura y Organización del Trabajo en el "Centro di Formazione Professionale Giulio Pastore" della Regione Piemonte", Italia.

➤ **1978 - 1980**

Asistente en apoyo a actividades extra-curriculares en escuelas básicas, Italia.

➤ **1978 - 1980**

Docente en escuelas básicas y colegios, Italia.

III.2. INVESTIGACIÓN (1). Desde enero 2005, investigadora principal del Centro Latinoamericano para el Desarrollo Rural - Rimisp.

➤ **Desde septiembre 2005 a la fecha**

Coordinadora del Programa "Desarrollo Territorial Rural con Identidad Cultural" (DTR-IC)/RIMISP, financiado por la Fundación Ford y un conjunto amplio de socios/agencias; y miembro fundadora de la Plataforma de Diversidad Biocultural y Territorios.

En el marco de esta coordinación y en relación con el Componente de Expansión de Capacidades del Programa, se ha ejercitado docencia con varias universidades latinoamericanas como el Externado de Colombia, la Universidad Nacional sede Medellín y la Universidad de Antioquia en Colombia, la Pontificia Universidad Católica del Perú, la Universidad Austral de Chile, la Universidad Mayor de San Andrés en Bolivia.

➤ **Diciembre 2010 - Marzo 2012**

Investigadora a cargo del estudio sobre "Productores de Pequeña Escala, Productos y Servicios con Origen Territorial/Cultural: El Valor de la Diferencia en los Mercados Globalizados" de la Red Intercontinental (Asia, África y América Latina) de Pequeños Agricultores como Actores en el Mercado Globalizado. HIVOS/IIED/Mainumby. Estudio en Argentina, Bolivia y Perú. Documento en fase de publicación con la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP).

➤ **Abril - Agosto 2008**

Investigadora contratada por el Programa Dinámicas Territorial (Rimisp - Internacional Development Research Centre/IDRC) para la realización de un catastro de políticas, programas y proyectos de desarrollo rural con enfoque territorial en Bolivia.

➤ **Octubre 2007 – Febrero 2008**

Investigadora contratada por el Programa Dinámicas Territorial (Rimisp - IDRC) para: (i) organización del taller de presentación del Programa en Bolivia; y (ii) revisión bibliográfica de género y contribución al marco conceptual del Programa latinoamericano.

➤ **Octubre 2006 – Abril 2007**

Responsable del diseño del Programa de Escalamiento de Innovaciones Rurales (PEIR). Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) – IDRC. Programa aprobado y ejecutado.

➤ **Octubre – Diciembre 2006**

1 Ver el listado de publicaciones en la sección IV.

En todas las actividades señaladas abajo, el período es indicativo de una dedicación escalonada y parcial en el tiempo, y no de una dedicación exclusiva.

Integrante del equipo de formulación del Programa de Investigación Latinoamericano de Dinámicas Territoriales. Rimisp- IDRC. Programa aprobado y ejecutado.

➤ **Agosto – Octubre 2006**

Responsable para elaborar la publicación relativa a la experiencia y los aprendizajes del Segundo Concurso Nacional de Mujeres en Lucha contra la Pobreza en Bolivia. FIDA – Centro Canadiense de Estudios y Cooperación Internacional (CECI) – Cooperación Técnica Alemana (GTZ) – Corporación Andina de Fomento (CAF). Documento publicado.

➤ **Mayo – Agosto 2006**

Coordinadora del estudio "Participación de las Mujeres Indígenas en los Procesos de Gobernabilidad y en los Gobiernos Locales". Cobertura: Bolivia, Colombia, Ecuador, Guatemala y Perú. Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación de las Mujeres (UN-INSTRAW). Documento publicado.

➤ **Entre septiembre y diciembre 2005**

Coordinadora a.i. del Programa colaborativo de investigación "Movimientos Sociales, Gobernanza Ambiental y Desarrollo Territorial Rural". IDRC - Rimisp. El Programa tenía un alcance latinoamericano.

➤ **Junio – Septiembre 2005**

Integrante del equipo encargado de la sistematización y evaluación de la primera etapa del Grupo Chorlaví (2001-2003), red interactiva a nivel de América Latina. ALOP-ICCO-IDRC-Rimisp. Documento publicado en español e inglés.

➤ **Mayo - Septiembre 2004**

Elaboración de un proyecto piloto colaborativo de investigación entre FIDA e IDRC en el marco del Proyecto de Desarrollo Cuzco-Puno (CORREDOR) del Perú. Proyecto aprobado y ejecutado.

➤ **Marzo 2001 – Julio 2004**

Asesora en metodologías de investigación social e institucional, y acompañamiento a la formulación de estrategias de escalonamiento agroecológico en el Proyecto Scaling-up of Successful Agroecological Experiences in Latin America and the Caribbean (Proyecto SANE en Chile, Cuba, Honduras y Perú). IDRC. Co-editora del documento final publicado.

➤ **Junio 2004**

Colaboración con Rimisp en la elaboración de la propuesta de la nueva fase del Grupo Chorlaví (énfasis en: red interactiva y procesos de aprendizaje social). Proyecto aprobado y ejecutado.

➤ **Septiembre 2001 – Febrero 2003**

Miembro del equipo para el estudio "¿La Unión Hace la Fuerza?. Investigación sobre las Redes Institucionales en el Desarrollo Sostenible en América Latina". ICCO-Holanda. Documento publicado.

➤ **Diciembre 1996 - Febrero 1998**

Coordinadora Nacional del estudio "Productividad Rural y Manejo de Recursos Naturales, Bases de Información para una Estrategia para las Tierras Altas y los Valles Andinos en Bolivia". Secretaría Nacional de Participación Popular (SNPP), Banco Mundial, Cooperación Suiza al Desarrollo (COSUDE).

➤ **Marzo 1985 - Junio 1989**

Investigadora en la Unidad de Investigación del Centro de Servicios Múltiples de Tecnología Apropriada (SEMATA), Bolivia.

➤ **Entre 1997 y 2008**

Miembro de jurados y lectoras externas de concursos de investigaciones en América Latina.

III.3. CONSULTORÍAS Y ASESORÍAS POR TEMAS

FORMULACIÓN, SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DE PROGRAMAS Y PROYECTOS

➤ **Octubre 2013, Enero y Junio 2014**

Integrante de la Misión de Diseño del Proyecto para el Desarrollo Sostenible de los Productos Ancestrales Andinos (PROANDINO), Banco Mundial y Gobierno de Bolivia.

➤ **Noviembre 2012, Marzo y Junio 2013.**

Integrante e la Misión de Supervisión del Proyecto de Innovación y Servicios Agrícolas (PISA) / Instituto Nacional de Innovación Agropecuaria y Forestal (INIAF). Consultora especialista de políticas públicas, contratada por la Embajada Real de Dinamarca. Bolivia.

➤ **Mayo – junio 2013.**

Integrante de la Misión de Diseño del Banco Mundial para el Proyecto de Productos Ancestrales Andinos en Bolivia.

➤ **Agosto - Septiembre 2012**

Integrante de la Misión de Evaluación de Medio Término del Programa BioCultura de COSUDE. Bolivia.

➤ **Abril - Mayo 2012**

Jefa de la Misión de Evaluación de Medio Término del Programa de Innovación Continua (PIC) de COSUDE. Bolivia.

➤ **Enero – Febrero 2007**

Jefa de Misión de la evaluación externa del Programa Facilitando la Innovación Tecnológica (FIT) en Bolivia. DFID-Gran Bretaña.

- **Julio – Diciembre 2006.**
Asesora de la auto-evaluación interna de la Red de Acción de Plaguicidas y sus Alternativas para América Latina (RAP-AL).
- **Mayo y Septiembre 2005**
Integrante de la misión de iniciación del Proyecto Actores y Activos ubicado en la Sierra Sur del Perú y encargada del seguimiento del estudio sobre estrategias de vida de los potenciales beneficiarios. FIDA (División de América Latina y División Técnica). Proyecto aprobado y en ejecución en su segunda fase.
- **Noviembre 2004**
Consultora para la elaboración de los indicadores del sistema de manejo de resultados e impactos (RIMS, por su sigla en inglés) del FIDA para el Proyecto CORREDOR en Perú y el Proyecto de Manejo de Recursos Naturales (PROMARENA) en Bolivia.
- **Septiembre 2004 – Julio 2003**
Jefa de la misión de evaluación ex ante, de formulación y pre-formulación del Proyecto ACTIVOS (Acumulación y Ahorro, Cultura, Tecnología, Inclusión Ciudadana, Vinculación y Organización Social) en Colombia. FIDA.
- **Mayo – Julio 2003**
Jefa de la misión de HIVOS Holanda en Cuba para: i) evaluar la Asociación de Técnicos Agrícolas y Forestales (ACTAF); ii) asesorar en aspectos de planificación y género a la Asociación Nacional de Agricultores Pequeños (ANAP); y iii) desarrollar el Taller Básico de Género Aplicado al Desarrollo en Santiago de Cuba con varias contrapartes de HIVOS y Agroacción Alemana.
- **Marzo 2003 – Marzo 2002**
Consultora a cargo de la fase de post appraisal, evaluación ex ante y formulación (componentes de manejo de recursos naturales, servicio técnico y género) del Proyecto SIERRA SUR en Perú. FIDA.
- **Diciembre 2001**
Consultora responsable de dos misiones de supervisión de la Corporación Andina de Fomento – Oficina de Desarrollo Rural (CAF-OODR) al Proyecto de Desarrollo Rural de las Provincias del Noreste Argentino - PRODERNEA (Misiones, Chaco, Formosa y Corrientes) financiado por el FIDA y el Gobierno de Argentina.
- **Abril – Julio 2001**
Coordinadora técnica de la Unidad de Diseño para la formulación del Programa de Fortalecimiento de la Formación Técnica y Tecnológica en Bolivia (BO-0197) aprobado por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) con el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (MECyD). Participación en dos misiones de orientación del BID. El proyecto recibió el *Reconocimiento Especial del BID Washington en el ámbito del Premio al Mejor Diseño de Proyecto 2000-2003 – desde una Perspectiva de Género.*
- **Noviembre 2000**
Miembro del equipo de evaluación de la Confederación Nacional Agraria (CNA) del Perú. Evaluación realizada para NOVIB-Holanda.
- **Septiembre – Octubre 2000**
Miembro del equipo de evaluación pre-terminal del Programa de Energía Rural (ESMAP II) y Biomasa en Bolivia. Evaluación realizada para Banco Mundial - Embajada Real de los Países

Bajos en Bolivia.

➤ **Junio - Septiembre 2000**

Miembro del equipo de evaluación de la Red de Acción en Plaguicidas y sus Alternativas para América Latina (RAPAL). Miembros del RAPAL a ser evaluados por la consultora en Colombia, Perú, Chile y Bolivia. Evaluación realizada para HIVOS-Holanda.

➤ **Mayo 2000**

Consultora a cargo del componente de seguimiento y evaluación de la misión de evaluación ex ante del PROMARENA, Bolivia. FIDA.

➤ **Marzo - Abril 2000**

Consultora para el apoyo a la elaboración del Implementation Completion Report (ICR) del Proyecto de Desarrollo de Comunidades Rurales en Bolivia (PDCR I), 1994-1998, financiado por Banco Mundial y COSUDE. Evaluación realizada para Banco Mundial.

➤ **Agosto - Diciembre 1999**

Jefa de misión de la evaluación del Grupo Latinoamericano de Rehabilitación Profesional (GLARP). Miembros del GLARP a ser evaluados por la consultora en Colombia, Argentina y Perú. Énfasis en aspectos institucionales y redes de desarrollo. Evaluación realizada para ICCO-Holanda.

➤ **Mayo - Junio 1999**

Miembro del equipo de evaluación de la Coordinadora Rural de ONGs e Instituciones Agrarias del Perú. Evaluación realizada para ICCO-Holanda y EZE-Alemania.

➤ **Abril 1999**

Miembro del equipo de evaluación del Centro IDEAS (Perú). Revisión de los aspectos de género del Proyecto de Desarrollo Urbano en Ate-Vitarte (distrito de Lima) y del Proyecto de Desarrollo Rural Agroecológico en Chulucanas, Bigote y Salitral (Piura). Evaluación realizada para ICCO-Holanda y Pan para el Mundo-Alemania.

➤ **Febrero - Marzo 1999**

Miembro del equipo de evaluación del Centro de Investigación, Educación y Desarrollo (CIED) del Perú (Programa Nacional y Filiales de Puno, Arequipa, Cajamarca y Lurín). Evaluación realizada para ICCO-Holanda, EZE-Alemania y LWR-Estados Unidos.

➤ **Febrero 1999**

Miembro del equipo de evaluación del Programa de Mejoramiento de Vivienda de El Alto de Red Hábitat de Bolivia. Especialización en: aspectos institucionales, descentralización y dimensión de género. Evaluación realizada para Embajada Real de los Países Bajos en Bolivia y SNV-Holanda.

➤ **Noviembre 1998**

Consultora de la Cooperación Danesa (DANIDA) y Sueca (ASDI). Tema de la consultoría: participación en la Misión de Supervisión Anual del Fondo de Inversión Social (FIS) de Bolivia. Misión compartida con el Banco Mundial.

➤ **Enero - Mayo 1998**

Miembro del equipo de evaluación del Consorcio Latinoamericano de Agroecología y Desarrollo (CLADES). Miembros del CLADES a ser evaluados por la consultora en Ecuador, Colombia, Perú y Bolivia. Especialización en el tema institucional y de género. Evaluación realizada para ICCO-Holanda, EZE-Alemania y LWR-Estados Unidos.

- **Noviembre - Diciembre 1997**
Evaluadora de los Pequeños Proyectos de la Embajada Real de los Países Bajos en Bolivia (KAP). Evaluación realizada para la Embajada Real de los Países Bajos en Bolivia y SNV-Holanda.
- **Octubre - Noviembre 1996**
Consultora a cargo de los aspectos institucionales y de género de la misión de evaluación ex-ante del Proyecto de Servicios de Asistencia Técnica para Pequeños Productores (PROSAT) de Bolivia. FIDA.
- **Mayo 1993**
Miembro del equipo internacional de evaluación del Componente Indígena del Proyecto de Tierras Bajas del Este (Eastern Lowlands Project) en Santa Cruz-Bolivia. Evaluación realizada para Banco Mundial.
- **Entre 1997 y 2008**
Lectora externa y comentarista de distintos proyectos de desarrollo rural de agencias internacionales y gobiernos.

SERVICIOS RURALES (ASISTENCIA TÉCNICA Y CAPACITACIÓN)

- **Abril – Mayo 2003**
Consultora del Banco Mundial para apoyar el equipo del Gobierno en la definición de la propuesta de políticas en asistencia técnica rural en el marco de la formulación de la Estrategia Nacional de Desarrollo Agropecuario y Rural (ENDAR) de Bolivia.
- **Octubre 2002**
Ponente invitada al III Congreso Mundial de Mujeres Rurales en Madrid, España (2, 3 y 4 de octubre de 2002). Congreso auspiciado por Unión Europea, Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, Instituto de la Mujer del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Ponencia presentada en el panel Extensión Agraria y Formación para el Desarrollo Rural: “Buscando alternativas a la extensión agropecuaria. Nuevos caminos para las mujeres rurales”. Texto publicado en las Memorias del evento.
- **Enero - Febrero 2002**
Consultora de Rimisp y FAO.
Tema de la consultoría: Estudio de caso boliviano en relación a i) análisis de los servicios de asistencia técnica y capacitación en materia de manejo de sistemas de producción; y ii) análisis de los sistemas de recolección, análisis y distribución de datos de sistemas de producción.
- **Febrero 2001**
Consultora del Programa de Capacitación para el Desarrollo Rural (PROCASUR)/FIDA.
Tema de la consultoría: Identificación de demandas de capacitación y asistencia técnica del Proyecto de Criadores de Camélidos del Altiplano Boliviano (UNEPCA).
- **Mayo 1999**
Consultora de SNV-HIVOS.
Tema de la consultoría: Análisis de factibilidad operativa y metodológica de la propuesta de capacitación para pueblos indígenas del Centro de Estudios Jurídicos e Investigación Social (CEJIS), Santa Cruz-Bolivia.

- **Agosto 1998**
Miembro de la misión de evaluación técnico-financiera del PROSAT, Embajada Real de los Países Bajos en Bolivia. Especialización en el tema institucional, participación campesina y género.
- **Septiembre 1997**
Consultora de la CAF-OODR.
Tema de la consultoría: Revisión y edición del documento "*Servicios de asistencia técnica privados en áreas rurales de Bolivia. Las experiencias del FIDA*" (documento publicado).
- **Junio - Julio 1997**
Consultora de la CAF-OODR/Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA)/ Proyecto de Desarrollo Agrícola Chuquisaca Sur (PCHS), Bolivia.
Tema de la consultoría: Apoyo a la elaboración del documento de transferencia y consolidación del PCHS. Énfasis en el tema de asistencia técnica privada (conceptualización e instrumentación).
- **Marzo 1997**
Consultora del PROCASUR-Grupo de Investigación Agraria (GIA) de Chile.
Tema de la consultoría: Apoyo metodológico para el Seminario Internacional "Servicios de Asistencia Técnica Privados" (Santa Cruz-Bolivia, 24-27 de marzo de 1997).
- **Diciembre 1996 - Febrero 1997**
Consultora de la Cooperación Alemana (GTZ)/FIDA/CAF-OODR.
Tema de la consultoría: Extensión agropecuaria y transferencia de tecnología en Bolivia. Sistematización y análisis de experiencias en relación a los mercados de servicios de asistencia técnica privados.
- **Entre 1997 y 2007**
Ponente invitada en distintos seminarios nacionales e internacionales para disertar sobre asistencia técnica y servicios rurales.

GÉNERO EN DESARROLLO (2)

- **Junio 2012 - junio 2013**
Investigadora especialista para el estudio "Puesta en valor de activos culturales para el empoderamiento de mujeres rurales jóvenes. Balance de políticas públicas y proyectos de desarrollo en América Latina". Programa Nuevas Trenzas, Instituto de Estudios Peruanos (IEP)-FIDA. Documento publicado.
- **Julio 2011 a la fecha**
Coordinadora de la investigación sobre empoderamiento de las mujeres rurales y desarrollo territorial. Producción de estado del arte, marco conceptual, cuatro informes país (Chile, Colombia, Guatemala y Perú), recomendaciones de políticas. ONU Mujeres y Grupo Inter-Agencial FAO/FIDA/CEPAL. Documentos publicados.
- **Diciembre 2010 – Marzo 2011**
Investigadora a cargo de un artículo de introducción sobre género y DTR-IC en el volumen sobre Acceso de las mujeres rurales a la tierra en América Latina. International Land Coalition y Fundación Tierra. Documento publicado en español y en fase de publicación la

2 Esta sección hace referencia sólo a las consultorías específicas de género, y no a aquellas, señaladas en otras partes del CV, en las que me ocupé de la dimensión de género en el ámbito de temáticas más amplias.

versión inglés.

- **Junio – Noviembre 2010**
Consultora para la Fundación FAUTAPO “Educación para el Desarrollo” para el enriquecimiento de la consultoría de implementación de la estrategia institucional de género: enfoques de interculturalidad, equidad y sostenibilidad. Bolivia.
- **Diciembre 2009 – Marzo 2010**
Investigadora responsable de elaborar la Nota Conceptual sobre Mujeres y Desarrollo Económico Local. Documento final titulado “Desarrollo local: Desde las actividades micro a las orientaciones de políticas. Potenciando a las mujeres en la región latinoamericana”. Fondo de las Naciones Unidas para las Mujeres (UNIFEM). Con una misión de terreno en Guatemala.
- **Marzo 2008 – Marzo 2009 (segunda fase)**
Septiembre 2007 – Febrero 2008 (primera fase)
Coordinadora de la Subregión Andina (Bolivia y Ecuador) para la implementación de la Estrategia de Fortalecimiento de Capacidades y del Plan de la Sub Región Andina del Proyecto Fortalecimiento de la Gobernabilidad con Enfoque de Género y la Participación Política de las Mujeres en el Ámbito Local. UN-INSTRAW / Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI). Dedicación escalonada y parcial de tiempo.
- **Mayo 2007**
Consultora de UN-INSTRAW/AECI para la elaboración del marco conceptual y los lineamientos de la Estrategia de Fortalecimiento de Capacidades del Proyecto Fortalecimiento de la Gobernabilidad con Enfoque de Género y la Participación Política de las Mujeres en el Ámbito Local. Santo Domingo – República Dominicana.
- **Agosto – octubre 2006**
Consultora de HIVOS Holanda para la institucionalización de la dimensión de género en la Asociación Cuba de Producción Animal (ACPA) a nivel nacional y en las provincias orientales de Santiago de Cuba.
- **Marzo – abril 2005**
Consultora de HIVOS Holanda para profundizar la anterior asesoría técnica prestada en la dimensión de género en la institucionalidad y los proyectos de desarrollo rural en Cuba a tres instituciones: i) la Asociación Nacional de Productores Pequeños (ANAP) en La Habana; ii) ACPA en La Habana; y iii) ACPA en Santiago de Cuba.
- **Junio 2004**
Consultora de la División Técnica del FIDA para realizar el estudio: “Focalización del grupo objetivo y formas innovadoras de orientar los beneficios en comunidades campesinas de la Sierra Peruana: El caso del Proyecto de Manejo de Recursos Naturales en la Sierra Sur del Perú (MARENASS)”. El estudio fue insertado en el documento: The IFAD Initiative for Mainstreaming Innovation (IMI). Pilot Phase Project. Innovative Approach to Targeting in Demand-Driven Projects. Volume 1. Main Report. November 2004. Documento publicado.
- **Octubre – Noviembre 2002**
Jefa de la misión de asesoramiento en aspectos de género en Cuba.
Tema de la misión: Asesoría a ANAP y exploración de contrapartes en Cuba. Misión realizada para HIVOS Holanda.
- **Septiembre 2001 – Enero 2002**
Consultora del PROCASUR, el Programa Regional de Género del FIDA (PROGÉNERO) y el

Proyecto MARENASS financiado por el Gobierno de Perú y FIDA.
Tema de la consultoría: Negocios rurales y grupos organizados de mujeres en la sierra sur del Perú.

➤ **Junio – Agosto 2000**

Consultora del PROCASUR y el Proyecto MARENASS.

Tema de la consultoría: Evaluación de las actividades en manejo de recursos naturales con enfoque de género en el Proyecto MARENASS. Informe difundido por vía electrónica.

➤ **Febrero – Julio 2000**

Asesora a tiempo parcial (3 días/mes) del Proyecto de Desarrollo Rural Participativo en Áreas Rural Deprimidas (DRIPAD) del PMA en Bolivia.

Tema de la asesoría: Operativización de la inserción transversal del enfoque de género en la planificación y seguimiento de los equipos regionales (herramientas metodológicas e indicadores).

➤ **Enero – noviembre 2000**

Coordinadora del equipo de sistematización de la experiencia del Centro de Investigación, Diseño Artesanal y Comercialización Cooperativa (CIDAC) – Artesanas del Campo Cruceño (ARTECAMPO), Bolivia. Énfasis en: iniciativas rurales económicamente rentables con uso sostenible de recursos naturales locales; autovaloración y revalorización de las identidades de género y étnica; institucionalidad de apoyo; servicios de asistencia técnica.

➤ **Junio 1999 – Enero 2000**

Asesora a tiempo parcial (6 días/mes) del DRIPAD del PMA en Bolivia.

Tema de la asesoría: Incorporación del enfoque de género en programas rurales de apoyo alimentario (infraestructuras de apoyo a la producción, capacitación, asistencia técnica, alfabetización y otras actividades) en el marco de los municipios rurales del país.

➤ **Enero 1999**

Consultora de la Sociedad Social "Proyección Tarija" y el Equipo de Comunicación Alternativa para la Mujer (ECAM), Tarija-Bolivia.

Temas de la consultoría: i) preparación y moderación del Taller "La perspectiva de género en el desarrollo local y la gestión municipal"; ii) aspectos operativos para la ejecución de proyectos de fortalecimiento municipal desde la perspectiva de género.

➤ **Octubre - Noviembre 1998**

Consultora del PMA.

Tema de la consultoría: Diagnóstico de medio término de las metas alcanzadas del Plan de Acción de los Compromisos del PMA para la Mujer (1996-2001); Recomendaciones para el ajuste del Plan, Bolivia.

➤ **Marzo - Julio 1998**

Consultora de la CAF-OODR.

Temas de la consultoría: "*Mujer, género y desarrollo rural. Las experiencias del FIDA en Bolivia*"; "*La dimensión de género en los servicios de asistencia técnica privada. Guía metodológica*". Documento publicados.

➤ **Abril - Mayo 1997**

Consultora de CAF/IICA/Proyecto de Desarrollo y Consolidación de Colonias de Pequeños Agricultores en el Departamento de Santa Cruz (PRODEPA), Bolivia.

Tema de la consultoría: Evaluación del Componente Mujer de PRODEPA y formulación de ajustes a la estrategia de implementación.

- **Febrero 1994**
 Consultora del Fondo de Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM).
 Tema de la consultoría: Elaboración del documento "*La mujer en la cadena alimentaria en Bolivia*". Ajuste y actualización del informe anterior de consultoría en función de la publicación del documento. Documento publicado.

- **Enero - febrero 1993**
 Consultora de UNIFEM.
 Tema de la consultoría: Evaluación del rol de la mujer en la cadena alimentaria en Bolivia.

- **Octubre 1992 - febrero 1993**
 Consultora de la Dirección Nacional de Políticas Ambientales y el Proyecto del Plan de Acción Ambiental de Bolivia-PAAB (Secretaría Nacional del Medio Ambiente-SENMA); Comisión Mujer Campesina y Desarrollo (COMUCADE).
 Tema de la consultoría: "*Mujer y gestión ambiental en Bolivia*". Estudios de caso en La Paz, Chuquisaca y Santa Cruz. Documento publicado.

- **1990 (2 períodos)**
 Consultora del Banco Mundial (Proyecto ESMAP).
 Tema de la consultoría: Estudio de los principales aspectos sociales, económicos, culturales y técnicos que determinan la aceptación de los usuarios, y particularmente de las mujeres, respecto a las cocinas mejoradas en áreas rurales de Bolivia.

- **1983**
 Consultora del Departamento de Educación de la "Provincia di Torino" (Italia).
 Tema de la consultoría: Impacto de la informatización de la organización del trabajo en las mujeres empleadas en empresas públicas y privadas.

- **Entre 1997 y 2007**
Lectora y comentarista de varios textos (investigaciones; manuales y guías) de género y desarrollo rural para distintas agencias de cooperación.

TEMAS INSTITUCIONALES LIGADOS AL DESARROLLO RURAL

- **Noviembre – diciembre 2005**
 Consultora para la División de América Latina y el Caribe de FIDA sobre estrategias de reducción de la pobreza y acceso a mercados.

- **Agosto 2001**
 Miembro del equipo de sistematización en el Concurso/Taller Experiencias con Pueblos Indígenas y/o Recursos en Bosques Tropicales: Procesos, Lecciones y Aprendizajes organizado por PROCASUR, PROGÉNERO-FIDA y Programa Regional de Apoyo a los Pueblos Indígenas de la Cuenca del Amazonas (PRAIA). Iquitos, 19-26 de agosto. Texto publicado.

- **Noviembre 2000 y Febrero 2001**
 Consultora del PROCASUR.
 Tema de la consultoría: Identificación de ofertas de PROCASUR en relación al desarrollo local. Estudio de caso sobre la implementación de la Ley de Participación Popular en Bolivia. Análisis de los procesos de gestión local.

- **Julio 1999 - Enero 2002**
 Miembro de diez misiones del Comité Programático del Programa Campesino de Desarrollo (PROCADE), Bolivia.
 Temas: Evaluación del desempeño institucional y avance de proyectos (Producción de

Semilla de Papa en Agroecosistemas del Sur; Desarrollo Ganadero en el Altiplano); propuestas de ajustes institucionales y metodológicos.

➤ **Marzo 1998 - Enero 1999**

Miembro de siete misiones del Comité Externo de Proyectos del PROCADÉ, Bolivia.
Tema de las misiones: Evaluación de proyectos y recomendaciones para el desarrollo de programas regionales del PROCADÉ.

➤ **Enero 1999**

Consultora del Secretariado Rural Perú-Bolivia (45 ONGs de los dos países).
Tema de la consultoría: Apoyo a la planificación anual del Secretariado Rural.

➤ **Julio - Agosto 1998**

Consultora del Secretariado Rural Perú-Bolivia.
Tema de la consultoría: Apoyo a la planificación estratégica del Secretariado Rural; monitoreo de un Taller de planificación binacional.

➤ **Septiembre - Octubre 1993/ Marzo 1994 (2 períodos)**

Miembro del equipo de consultores de la Misión de Cooperación Técnica Holandesa (MCTH)/ Embajada Real de los Países Bajos.
Tema de la consultoría: "*Demandas campesinas. Manual para un análisis participativo*". Documento publicado.

➤ **Septiembre - Octubre 1992**

Consultora del Programa para la Difusión de las Energías Renovables en Bolivia (PROPER), Universidad Mayor de San Simón (UMSS) -GTZ.
Tema de la consultoría: Identificación y análisis de entidades financieras no comerciales para el área de energías renovables en Bolivia.

➤ **1991 - 1992**

Consultora de la Campaña Mundial contra el Hambre (CMCH) de la FAO.
Tema de la consultoría: Sistemas de planificación y evaluación aplicados a programas y proyectos agroecológicos. Estudio realizado para el Consorcio Latinoamericano de Agroecología y Desarrollo (CLADES).

IV. PUBLICACIONES

ESTUDIOS PUBLICADOS

- **Valorización de los activos culturales: ¿Estrategias innovadoras para el empoderamiento de las mujeres rurales jóvenes?**. Con Fabiola Leiva, IEP-FIDA, 2013.
- **Enfoque territorial para el empoderamiento de las mujeres rurales en América Latina y el Caribe**. Con Claudia Serrano y Gilles Cliche. ONU Mujeres – CEPAL – FAO – RIMISP. 2013.
- **¿Como se posicionan los pequeños productores en América Latina respecto a los mercados?** Con Nico Tassi et al. HIVOS – IIED – Mainumby Ñakurutu. La Paz-Bolivia, 2012.
- **Tendiendo puentes: mujeres rurales, acceso a la tierra y valorización de la diversidad biocultural territorial**. Con Susana Lastarría-Cornhiel y Carmen Diana Deere. En "Tierra de mujeres. Reflexiones sobre el acceso de las mujeres rurales a la tierra en América Latina". Fundación Tierra-Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra. La Paz-Bolivia, 2011. Versión en inglés actualizada en fase de publicación.

- **El valor del patrimonio cultural. Territorios rurales, experiencias y proyecciones latinoamericanas.** Con Alexander Schejtman. IEP-RIMISP. Lima-Perú, 2009.
- **Políticas y Programas de Desarrollo Rural en Bolivia Basados en un Enfoque Territorial.** Con Marcelo Uribe. Documento de trabajo del Programa de Dinámicas Territoriales, núm. 24. RIMISP. 2008.
- **Desigualdad de género en la participación política de las mujeres en América latina y el Caribe.** Con Yolanda Solana. Documento de trabajo del Programa de Dinámicas Territoriales, núm. 23. RIMISP en colaboración con UN-INSTRAW. 2008. Versión en inglés resumida.
- **Género, participación y desarrollo territorial. Fichas bibliográficas.** Con A. Castro y C. Porras. Documento de trabajo del Programa de Dinámicas Territoriales, núm. 5. RIMISP en colaboración con UN-INSTRAW y el Proyecto de Desarrollo Territorial Rural con Identidad Cultural/RIMISP. 2008.
- **Territorios con identidad cultural. Perspectivas desde América Latina y la Unión Europea.** Con Maria Fonte (editoras). Università di Napoli (Dipartimento di Economia) – Rimisp-Universidad Externado de Colombia. OPERA n. 7. Bogotá-Colombia. 2007.
- **Identidad cultural y desarrollo territorial rural.** En: Estado, Desarrollo Rural y Culturas. ACLO. Sucre-Bolivia, 2007.
- **SANE (Escalonamiento de experiencias agroecológicas exitosas en América Latina).** Con Carlos Venegas. IDRC, 2004. IDRC - Editorial Plaza y Valdés. México. 2007. Versión resumida está disponible en inglés.
- **“Habíamos podido nomás...”.** Experiencias de los concursos nacionales de mujeres en lucha contra la pobreza. Con Juana Benavides. FIDA-CECI-GTZ-CAF. La Paz-Bolivia, 2007.
- **Participar es llegar. Participación de las mujeres indígenas en los procesos de gobernabilidad y gobiernos locales. Casos: Bolivia, Colombia, Ecuador, Guatemala y Perú.** Con Gilles Cliche y Antonieta Castro. UN-INSTRAW. Santo Domingo-República Dominicana, 2007.
- **Síntesis del Programa Movimientos Sociales, Gobernanza Ambiental y Desarrollo Territorial Rural.** Con Abramovay, Ricardo; Bengoa, José; Berdegué, Julio; Escobar, Xavier; Munk Ravnborg, Helle y Schejtman, Alejandro. Rimisp-Catalonia. Santiago-Chile, 2007.
- **Grupo Chorlaví. Construyendo una red de aprendizaje social 1998-2005.** Con Germán Escobar, Eduardo Ramírez et al. Rimisp - ICCO – ALOP- IDRC. Santiago de Chile, 2006. Traducción al inglés: **Chorlaví Group. Building a Social Learning Network 1998-2005.**
- **Focalización del grupo objetivo y formas innovadoras de orientar los beneficios en comunidades campesinas de la Sierra Peruana. El caso del Proyecto MARENASS.** Innovative Approaches to Targeting in Demand-Driven Projects. Initiative for Mainstreaming Innovation (IMI). Vol. 5. Perú. Case – Study. Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), 2004.
- **¿La unión hace la fuerza? Estudio sobre redes en el desarrollo sostenible.** Con Teobaldo Pinzás. ICCO-ETC Andes, 2004. La versión resumida está disponible en inglés también.
- **Asistencia técnica y sector agropecuario campesino: ¿Y si dejáramos de pensar en “un**

sistema”? En Condiciones y Posibilidades Productivas del Campesino Andino en el Libre Mercado. KIT, CEDLA, Secretariado Rural, CIPCA, UNITAS. La Paz-Bolivia, noviembre de 2002.

- **Guía metodológica. La dimensión de género en los servicios de asistencia técnica privada,** con María Elena Canedo. FIDA-CAF. La Paz-Bolivia, junio de 1999.
- **Mujer, género y desarrollo rural. Las experiencias del FIDA en Bolivia,** con María Elena Canedo. FIDA-UNEPCA-PROSAT-PRODESIB-CAF. La Paz-Bolivia, junio de 1999.
- **"Bolivia. Las experiencias de servicios de asistencia técnica privada en áreas rurales: los proyectos FIDA y la pre-implementación del PROSAT"**, en Sistemas privados de asistencia técnica. Memoria del Seminario Latinoamericano (marzo 1997). FIDA-CAF-PROCASUR-GTZ. La Paz-Bolivia, 1998.
- **Servicios de asistencia técnica privada en áreas rurales. Las experiencias del FIDA en Bolivia.** FIDA-CAF-GTZ, CID Plural. La Paz-Bolivia, diciembre de 1997.
- **La mujer en la cadena alimentaria.** Ministerio de Desarrollo Humano, Secretaría Nacional de Asuntos Etnicos, de Género y Generacionales, Subsecretaría de Asuntos de Género, UNIFEM. La Paz-Bolivia, julio 1994.
- **Demandas campesinas. Manual para un análisis participativo** con Bojanic A., Canedo M.E., Gianotten V., Morales M., Rijssenbeek W. Embajada Real de los Países Bajos. La Paz-Bolivia, marzo 1994 (primera edición), junio de 1996 (segunda edición). Versión en inglés: **Peasant Demands. Manual for Participatory Analysis.** Ministry of Foreign Affairs. The Hague-Netherlands, 1995.
- **"Una aproximación a la mujer y el medio ambiente a través de tres estudios de caso"** en RURALTER, n.11/12, Género en el Desarrollo Rural, Un proceso en construcción. CICDA. La Paz-Bolivia, marzo de 1994.
- **Mujer y gestión ambiental en Bolivia.** Secretaría Nacional del Medio Ambiente (SENMA), Plan de Acción Ambiental de Bolivia (PAAB), Comisión Mujer Campesina y Desarrollo (COMUCADE), Departamento de la Mujer Campesina-MACA. La Paz-Bolivia, junio 1993.
- **Producción agrícola familiar en Pacajes: Ciclo 1985-1986** con Gustavo Birbuet en Serie Investigaciones. SEMTA. La Paz-Bolivia, abril 1988.
- **El Camino Perdido - Chinkasqa ñan - Arumat Thaki -Biografía del líder campesino kallawayaya Antonio Alvarez Mamani.** Serie Memoria Histórica, SEMTA. La Paz-Bolivia, diciembre 1987. Reedición, 1992.
- **Los campesinos herbolarios kallawayas,** Ediciones LABOR, SEMTA. La Paz-Bolivia, junio 1986.
- **La medicina tradicional kallawayaya,** Ediciones LABOR, SEMTA. La Paz-Bolivia, diciembre 1985.

ARTÍCULOS

- **Oportunidades e perspectivas de Desenvolvimento Territorial Sustentável com Identidade Cultural (DTS-IC) em Santa Catarina (Brasil).** Con Sergio Pinheiro, Claire Cedan et al. En Revista Agropecuária Catarinense., EPAGRI. Vol. 25, n.1, marzo 2012.
- **¿Desarrollo territorial con identidad cultural: ¿Una oportunidad para territorios rurales en**

América Latina? En: Desarrollo territorial y desarrollo rural. CISES/UMSA; Rimisp-Proyecto de Desarrollo Territorial Rural con Identidad Cultural; DANIDA; Ayuda en Acción; IICA; Plural Editores. La Paz-Bolivia, 2009.

- **“Territorios rurales, experiencias y proyecciones latinoamericanas”**. En Mercado Justo, Periódico Digital del Comercio Justo en América Latina. Año III, n. 8, Enero 2009.
- **Informe especial: Investigación e Internet**. NEXOS, Volumen 9 n. 29. La Paz-Bolivia, agosto 2007.
- **“Prologo”**. Nueva ruralidad boliviana. Encuentros departamentales de mujeres productoras. PIEB-Embajada de Francia en Bolivia-AMAQ. La Paz-Bolivia, 2006.
- **“Comentarios al estudio Mujeres y los movimientos sociales en Bolivia”** de Denise Arnold y Alison Spedding. El Juguete Rabioso, n. 138, septiembre 2005.
- **“La investigación en Bolivia ha derrotado el elitismo”**. Informe especial: Investigación y desarrollo. Edición especial del Boletín Informativo del Programa de Investigación Estratégica en Bolivia (PIEB). NEXOS, Volumen 7, N. 24. La Paz-Bolivia, septiembre de 2004.
- **“El PIEB apunta a la autonomía y el protagonismo regional”**. Informe especial: Fortalecimiento institucional. Boletín Informativo del PIEB. NEXOS, Volumen 7, N. 23. La Paz-Bolivia, marzo de 2004.
- **“The Challenge of Doing Research, Discussing and Disseminating it”**. Special Report: PIEB Strategic Guidelines. NEXOS, Newsletter of the Strategic Research Programme in Bolivia. Special Edition. La Paz-Bolivia, October 2002.
- **“Presentación”** del texto: No hay ley para la cosecha. Un estudio comparativo del sistema productivo y las relaciones sociales en Chari y Chulumani, La Paz. Alison Spedding y David Llanos. PIEB. La Paz-Bolivia, abril de 1999.
- **“Políticas de desarrollo rural municipal: la experiencia de la Subsecretaría de Desarrollo Rural en Bolivia”**, con Marcelo Uribe. RURALTER, Revista de Desarrollo Rural Alternativo, Municipalización y Desarrollo Rural, Apuestas y Desafíos en la Región Andina, n.16/17. CICDA. La Paz-Bolivia, 1998.
- **“Comentarios respecto a la formulación e implementación de las políticas públicas de género”**. Memoria del Seminario Taller Nacional de Género, Desarrollo y Productividad Rural. Prefectura del Departamento de Tarija. Tarija-Bolivia, 1997.
- **“Los alcances de la Ley de Participación Popular en la gestión local. Efectos sobre campesinos, indígenas y mujeres rurales. El caso boliviano”**. Memorias del Foro Internacional sobre Cultura y Democracia. OEA, 12 y 13 de diciembre de 1996, Washington D.C., EE.UU.
- **“Comentarios”** en el texto: Mujer y medio ambiente en las estrategias de desarrollo y los procesos de planificación. Isabel Ascarrunz y Nilse Bejarano. Serie Mujer n.2, ILDIS. La Paz-Bolivia, noviembre 1994.
- **“Mujer y agroecología en el contexto del desarrollo”**. Bases Científicas del Enfoque Agroecológico, Control Biológico y Biología del Suelo. SEMTA-UMSA. La Paz-Bolivia, 1993.
 - **“Una propuesta de desarrollo microregional de base campesina: La Estrategia Agroeconómica de Pacajes”**. Revista CLADES (Consortio Latinoamericano de

Agroecología), No. 2/3. Santiago-Chile, Julio 1992.

- **“La Estrategia Agroeconómica de Pacajes”**. Revista UNITAS No. 5. La Paz-Bolivia, marzo 1992.
- **“Mujer y agroecología”**. Revista Desarrollo Forestal Participativo en los Andes, Bosques y Desarrollo, FAO. Bogotá-Colombia, octubre 1990; en Boletín Agroecológico. CIED. Lima-Perú, septiembre 1991.
- **“Prácticas y tecnologías tradicionales en Pacajes”**. Revista LABOR. SEMTA. La Paz-Bolivia, junio 1988.
- **“La persistencia de la medicina tradicional en Bolivia. Algunas consideraciones acerca de la práctica herbolaria kallawayá”**. AA.VV. Historia y evolución del movimiento popular. PORTALES-CERES. Cochabamba-Bolivia, agosto 1986.
- Varios artículos en periódicos y revistas nacionales sobre el tema de planificación microregional, planificación participativa, Ley de Participación Popular, estrategias de desarrollo productivo en el ámbito municipal, reformas estructurales de Bolivia, consideración del componente de género en el desarrollo, políticas públicas de desarrollo agropecuario y rural.
- Colaboradora externa del Diccionario Histórico de Bolivia (DHB). Grupo de Estudios Históricos. Sucre, Bolivia.

V. REPRESENTACIONES ASUMIDAS Y MEMBRECÍAS

Actuales

- Miembro fundador de la Plataforma Intercontinental de Diversidad BioCultural y Territorios (desde 2012).
- Integrante del Comité Consultivo de la Investigación en Seguridad Alimentaria de la Fundación Tierra (desde marzo 2012).
- Miembro de la Asamblea de Socios de la Fundación PIEB (desde octubre 2001). Bolivia.

Anteriores

- Comité de Orientación del Programa de Escalamiento de Innovaciones Rurales del FIDA y el IDRC (desde agosto 2009 hasta marzo 2012).
- Grupo Ad Hoc de Desarrollo Rural de la Comunidad Andina de Naciones (CAN) (desde agosto 2007 hasta 2011).
- Directorio de PRORURAL (desde agosto 2008 hasta octubre 2010). Bolivia.
- Comité Directivo del PIEB (desde julio 1999; Vicepresidenta desde 2008) y miembro de la Comisión de la Universidad PIEB (desde agosto 2005 hasta julio 2010). Bolivia.
- Asamblea Institucional del Taller de Iniciativas en Estudios Rurales y Reforma Agraria (TIERRA) (desde marzo 1996 hasta marzo 2008).
- Núcleo Interdisciplinario del Proyecto Colaborativo Movimientos Sociales, Gobernanza Ambiental y Desarrollo Territorial Rural. Proyecto de investigación aplicada aprobado por el IDRC de Canadá (desde enero 2004 hasta mayo 2006).
- Grupo de Acompañamiento del Fondo de Innovación Tecnológica (FIT 22) del Sistema Boliviano de Tecnología Agropecuaria- SIBTA (desde octubre 2005 hasta mayo 2006).
- Fundación del Programa de Apoyo a los Pueblos Indígenas de la Cuenca del Amazonas (PRAIA) (desde junio de 2004 a enero 2006).
- Consejo de Chorlavi (desde marzo de 2004 a febrero 2006).

- Comité del Fondo Mink'a de Chorlavi (desde junio 2003 hasta febrero 2004)
- Directorio del Centro de Información y Desarrollo de la Mujer (CIDEM) (desde julio 2002 hasta diciembre 2005).
- Grupo de Referencia para el acompañamiento al Estudio "Políticas y Medios de Vida: Análisis de la Relación entre las Políticas y la Práctica en los Andes". Department for International Development (DFID), International Institute for Environment and Development (IIED), Programa de Investigación Estratégica (PIEB) en Bolivia (desde abril del 2000 hasta octubre de 2003).
- Comité Programático del PROCADÉ (desde julio 1999 hasta enero de 2002).
- Comité Externo de Proyectos del PROCADÉ (1994 hasta mayo 1999).
- Comité de Referencia del PIED (Proyecto de Investigación sobre Estrategias de Desarrollo Campesinas) (1995-1997).
- Grupo de Desarrollo Rural (G-DRU) (1995-1996).
- Grupo de Referencia para el Estudio de Evaluación de la Cooperación al Desarrollo de los Países Bajos a Bolivia-IOV (1995-1996).
- Consejo Administrativo de la Cuenta Ambiental de "Iniciativas para las Américas", Fondo Nacional para el Medio Ambiente - FONAMA (septiembre 1992-julio 1993).
- Asamblea de Socios de SEMTA (1989-febrero 1993) y Asesor Técnico de la Institución (septiembre 1992-febrero 1993).
- Comité Editorial de la Revista RURALTER, No. 10, 1992. Tema: Medio Ambiente y Proyectos de Desarrollo Rural.
- Comité Técnico Científico de la Liga de Defensa del Medio Ambiente, LIDEMA, 1992.
- Consejo Directivo del Centro de Información y Documentación en Agroecología - CIDAE, 1991-92.
- Comisión Mujer Campesina y Desarrollo (COMUCADE), 1991-92.
- Asamblea de Socios del CLADES (Consortio Latinoamericano de Agroecología y Desarrollo), 1989-1992.

VI. IDIOMAS

	<u>LEE</u>	<u>ESCRIBE</u>	<u>HABLA</u>
Italiano	Si	Si	Si
Español	Si	Si	Si
Inglés	Si	No	No
Francés	Si	No	No
Portugués	Si	No	No